

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 21, 2004 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2004
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You are onboard an airplane that is going to Peru. The flight attendant says:

Lo siento, pero no permitimos que uses el juego electrónico en este momento. Estos aparatos causan problemas de interferencia. No se puede jugar durante el despegue ni el aterrizaje. Cuando el piloto nos avise que llegamos a la altura del vuelo, se puede volver a jugar.

What is the flight attendant asking you to do?

2 You are talking to a student in Madrid. The student says:

Cuando necesito muchas cosas para la escuela, voy al Corte Inglés porque tiene de todo. Puedo comprar zapatos, ropa de moda, y joyas. También se venden adornos y libros en esta tienda. El Corte Inglés es mi almacén favorito.

What type of store does the student describe?

3 Your friend just received his report card. He says to you:

¡Qué contento estoy! Estudié mucho y fui a la biblioteca casi todos los días. Recibí la nota más alta en la clase de ciencias. Me interesan mucho las ciencias y me gustó el profesor. En fin, saqué muy buenas notas.

How does your friend feel?

4 You overhear two people talking. One of them says:

Perdón, señor. Acabo de llegar a la ciudad. Necesito ir al centro donde tengo reservaciones en el Hotel Miramar, pero no veo ningún taxi ni autobús por aquí. ¿Sabe usted dónde puedo encontrar un taxi?

What is this person looking for?

5 It is Foreign Language Week at your school. You hear this announcement in Spanish:

Amigos, el viernes hay un gran baile en nuestra escuela. El Club de Español les va a dar la oportunidad de gozar de los ritmos latinos. Todos están invitados a celebrar. ¡Vengan a bailar!

Which activity is being announced?

6 You are talking on the telephone with Adriana, who lives in Venezuela. She says:

A mí me gustaría conocer a nuevos amigos de todo el mundo. Me encanta escribir y recibir el correo electrónico. Mi pasatiempo favorito es navegar por los sitios en la red informática. Si quieres ser mi ciberamigo, dame tu dirección electrónica y así podemos tener correspondencia instantánea.

What does Adriana want to do?

7 You are in school and you are talking with a friend. Your friend says:

¡Oye! ¿Puedes hacerme un favor? Necesito tu calculadora. La mía no funciona. Tengo un examen en la clase de matemáticas ahora. La voy a poner en mi mochila y prometo devolvértela después de la clase.

What does your friend want to do?

8 You are in Segovia and want to go to the Restaurante del Acueducto. You ask someone for directions and you are told:

Bueno, no está muy lejos de aquí. Camine hasta la esquina. Cuando llegue a la plaza, dé la vuelta a la izquierda a la parada de autobuses. Siga recto hasta el museo. El Restaurante del Acueducto está cerca del museo.

How does this person recommend you go to the restaurant?

9 Gabriela is telling you about her birthday present. She says:

Mira ¡qué regalo mis padres me dan para mi cumpleaños! Como sabes, me encantan los animales. Bueno, voy a aprender a montar a caballo. La primera lección es gratis porque si no me gusta, ellos no van a perder su dinero. Pero estoy segura que será divertido. Sé que primero tengo que aprender y practicar mucho. La escuela se llama “Escuela de equitación Hipocampo”. Está cerca de mi casa.

What birthday present does Gabriela describe?

10 You are in Barcelona with a friend and see a group of people taking pictures of someone. Your friend says:

Ella es una deportista famosa que nació en Barcelona. Es muy joven y ya dicen que tiene “la raqueta de oro.” Empezó a jugar profesionalmente a los trece años. Hoy en día es la cuarta jugadora del mundo. Tiene muchos trofeos, y como ves, tantos admiradores también.

Who is this celebrity?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 Your Spanish Club is planning a weekend camping trip. The club advisor makes this announcement:

Escuchen atentamente. Es importante protegerse con ropa adecuada. Recuerden que en estos bosques hay insectos y plantas que pueden causar problemas. No olviden de ponerse pantalones largos y camisas de colores claros con mangas largas.

¿Qué recomienda el profesor?

12 You are talking with a friend. Your friend says:

Yo necesito ir a comprar sellos para mi carta. Es para mi amiga de correspondencia en la Argentina. Nos escribimos mucho. Me gustaría mandar la carta inmediatamente.

¿Adónde necesita ir?

13 A friend is calling the Mariá Isabel Hotel in Mexico City for information. You hear your friend say:

Pienso viajar a México el veinte de diciembre y pasar una semana en su hotel. Sé que una habitación doble cuesta quinientos pesos. Quiero saber si las comidas están incluidas en este precio, o sirven un desayuno gratis.

¿Qué información quiere saber?

14 You are talking with some friends about the weekend. Your friend says:

¿Quieres ir con nosotros mañana? Pensamos ir al parque zoológico y después, tomar una merienda en el bosque. El pronóstico del tiempo dice que no va a llover. El día va a estar soleado.

¿Qué tiempo hace mañana?

15 You are traveling in Costa Rica and go to a shop to make a purchase. The clerk says to you:

¿Dice Ud. que necesita aspirina? Pues, lo siento. Aquí en la bodega no se vende medicina. Tenemos productos para limpiar la casa, también comestibles y perfume. Pero para medicina Ud. debe ir a una farmacia. Hay una en esta misma calle.

¿Adónde tiene que ir ahora Ud.?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 You are speaking with your friend Teresa on the telephone. She says:

¡Hola! Lo siento mucho pero no puedo ir a la fiesta contigo esta noche. Estoy muy enferma. Me duele la cabeza, tengo fiebre y tengo dolor de garganta. No puedo comer y es difícil beber.

What problem does Teresa have?

17 You are with a group of friends. One of your friends says:

Me gusta mucho jugar al béisbol, pero hoy hace mucho calor. Siempre corremos mucho cuando jugamos, y ahora tengo tanta sed. Voy a beber algo.

What is your friend going to do now?

18 Your friend is telling you about his vacation plans. He says:

Mi familia y yo vamos a California durante las vacaciones. Yo prefiero ir en avión porque es más rápido, pero, no es posible. Cuesta demasiado para toda la familia. Por eso, vamos en coche. Mi papá va a manejar y el viaje va a durar cinco días. ¡Qué lástima!

How is Fernando going to travel?

19 You are at the home of your host family. Your host mother says:

La torta de cumpleaños ya está preparada. Es de chocolate, el sabor favorito de Mario. Tengo todas las decoraciones para la fiesta. También, tengo siete velas y unos regalos. Pero, la torta ya está en la cocina. ¿Puedes ayudarme a llevar la torta a la fiesta en la sala?

What does your host mother ask you to get?

20 You overhear these instructions being given to someone:

Levante los brazos a los lados a la altura de los hombros. Forme círculos muy grandes con los brazos. Primero, cinco veces en una dirección, y después, cinco veces en la otra.

Which exercise is this person told to do?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

